

ARTÍCULO

Migraciones digitales de lectura y escritura en estudiantes universitarios

Luis Alfonso Argüello Guzmán

luis.arguello@campusucc.edu.co

Universidad Cooperativa de Colombia

Fecha de presentación: febrero de 2011

Fecha de aceptación: junio de 2011

Fecha de publicación: enero de 2012

Cita recomendada

ARGÜELLO, Luis Alfonso (2012). «Migraciones digitales de lectura y escritura en estudiantes universitarios» [artículo en línea]. *Revista de Universidad y Sociedad del Conocimiento (RUSC)*. Vol. 9, n.º 1, págs. 5-21 UOC. [Fecha de consulta: dd/mm/aa].

<<http://rusc.uoc.edu/ojs/index.php/rusc/article/view/v9n1-arguello/v9n1-arguello>>

ISSN 1698-580X

Resumen

Este texto presenta un fenómeno comunicacional de lectura y escritura en el horizonte de los nuevos medios electrónicos. El diseño metodológico es de carácter etnográfico por cuanto se ha realizado un registro de observación de situaciones de escritura y lectura. El análisis se realiza a partir de las categorías de cultura material escrita, interacción texto-pantalla, intertextualidad, migraciones digitales y convergencia de alfabetos. Los resultados se hacen evidentes en las migraciones digitales del lector y escritor universitario al organizar una página, en la influencia de Google en la búsqueda y selección de fuentes documentales y bibliográficas, así como en la forma de incorporar citas en los textos.

Palabras clave

nativos digitales, pantallas digitales, cultura material escrita, jóvenes universitarios

University Students' Digital Reading and Writing Migration

Abstract

This paper discusses the impact of new electronic media on young university students' reading and writing habits. The methodological design is ethnographic and involved an observation register of reading and writing situations. The analysis was based on several categories: written-material culture, text-screen

interaction, intertextuality, digital migration and the convergence of literacies. The results show that the digital migration of university readers and writers is evident from the way they structure a document, from Google's influence on the search for and selection of documentary and bibliographic sources, and from the way they incorporate citations in texts.

Keywords

digital natives, digital screens, written-material culture, young university students

Introducción

1. Campo de problemas

La convergencia de pantallas electrónicas ha familiarizado a los jóvenes con estilos de vida mediados por las tecnologías de la información y la comunicación. Los interrogantes que se generan desde esta perspectiva son:

- *¿Qué interacciones comunicativas e interactividades electrónicas construye el joven universitario en torno a las pantallas electrónicas que median en su producción textual?*
- *¿Las pantallas electrónicas organizan la producción textual de los jóvenes universitarios?*
- *¿Cuáles son las prácticas de lectura y escritura de los jóvenes universitarios?*

2. Antecedentes

Ingresar en el horizonte de los antecedentes de la investigación en la que se basa este artículo obliga a reconocer tres dominios referenciales: el de *jóvenes, pantallas, medios digitales*, el de *internet y jóvenes universitarios* y el de *prácticas de lectura y escritura en la universidad*.

2.1 Jóvenes, pantallas, medios digitales

La investigación sobre *jóvenes, pantallas, medios digitales* ha dejado una estela de estudios en Latinoamérica. En estos estudios se han ido fraguando conceptos como *jóvenes.com, generación multimedia, generación digital*. La profesora María Teresa Quiroz ha publicado dos libros titulados *Jóvenes e Internet. Entre el pensar y el sentir* (2004) y *La edad de la pantalla. Tecnologías interactivas y jóvenes peruanos* (2008). El primero tiene como escenario de trabajo la ciudad de Lima y aborda el pensar y el sentir de los jóvenes escolares limeños en torno a la televisión, el computador, los videojuegos e internet a partir de entrevistas y grupos focales de discusión que aproximan a las concepciones que tienen los jóvenes sobre el libro, la comunicación virtual (*chat*, Messenger), la escuela, el profesor, el país y el propio proyecto de vida. El segundo libro aborda los cambios que surgen del acceso y uso de las TIC y las nuevas formas de sensibilidad tomando como realidad la escuela y los nuevos medios

de comunicación, aunque el escenario de trabajo son las ciudades de Chiclayo (ciudad de la costa), Iquitos (ciudad de la selva) y Cusco (ciudad de la sierra).

El texto «Náufragos y navegantes en territorios hipermediales: experiencias psicosociales y prácticas culturales en la apropiación del Internet en jóvenes escolares» de Julio Cabrera Paz (2001) forma parte de un proyecto de investigación en el marco de la convocatoria titulada «Concurso de proyecto de investigación sobre impactos sociales de las tecnologías de la información y la comunicación (TIC) en Latinoamérica y el Caribe». Se explora la inserción de internet en el ámbito de la cultura escolar y el uso de internet. El diseño metodológico tuvo un enfoque psicosocial basado en un modelo cualitativo etnográfico con la aplicación de 76 encuestas en seis instituciones escolares de Bogotá (Colombia) y un grupo focal con 16 participantes.

En Bolivia se ha desarrollado una experiencia de trabajo desde la línea de investigación «TIC para el desarrollo». Los investigadores Patricia Uberhuaga Candia, Orlando Arratia Jiménez y Mariela García Miranda han realizado un trabajo con jóvenes de Cochabamba (2005 y 2006). Los resultados se publican en dos libros: *Entre lo colectivo y lo individual. El puente de transición de las identidades de los jóvenes en el uso del Internet* (2005) y *Jóvenes.com. Internet en los barrios populares de Cochabamba* (2006). En el primero se exploran el impacto de las tecnologías de la información y la comunicación, el uso de internet y su expresión en la subjetividad de los jóvenes bolivianos de Cochabamba, tomando como trabajo de campo tres barrios populares de esta ciudad. En el segundo se abordan las prácticas culturales propias de los barrios populares de Cochabamba y la interacción de los jóvenes con internet con relación al entretenimiento.

Roxana Morduchowics elabora un trabajo que titula *La Generación Multimedia. Significados, consumos y prácticas culturales de los jóvenes* en el que realiza una aproximación sobre las nuevas generaciones que transitan por las tecnologías de la información y la comunicación (TIC). El texto se basa en una encuesta realizada en Argentina con una representatividad nacional de 3.330 jóvenes y 3.300 adultos en 3.300 hogares, en el marco del programa «Escuela y medios» del Ministerio de Educación. En el libro se exploran los significados, los usos y las prácticas culturales de *mirar la televisión, escuchar música, leer libros, hablar por teléfono móvil y navegar por internet*.

La investigación sobre *jóvenes, pantallas, medios digitales* también ha dejado una estela de trabajos relevantes en Canadá, Francia, Inglaterra, Estados Unidos y Noruega. Los trabajos titulados «Les jeunes et Internet: Représentations, usages et appropriations» (2001) de Évelyne Bevort e Isabelle Bréda y «Les jeunes et Internet. Représentations, utilisation et appropriation» (2001) de Jacques Piette, Christian-Marie Pons, Luc Giroux y Florence Millerand recogen los resultados obtenidos en Francia y Canadá (Québec), en el marco de un proyecto conjunto sobre «Jóvenes e internet» entre Francia, Canadá (Québec), Bélgica, España, Italia y Suiza.

El primer trabajo se realizó en París (gran ciudad) y La Rochelle (pequeña ciudad); el segundo trabajo se llevó a cabo en Montreal (gran ciudad) y Sherbrooke (pequeña ciudad). El protocolo común de los informes conjuntos tiene como parámetros explorar las representaciones de los jóvenes sobre el fenómeno de internet, los contenidos en línea y el impacto social, familiar y escolar de la utilización de internet; además, el trabajo examina la apropiación de las tecnologías de internet en la vida cotidiana a partir comportamientos, modos de aprendizaje, hábitos de consumo mediático y atención;

por último, determina la frecuencia de uso, la duración de la conexión, el lugar y las condiciones de acceso. El diseño metodológico se basó en un cuestionario y entrevistas (24 en ambos casos), con una población de 524 jóvenes (para la parte francesa) y 576 (para la parte canadiense).

El trabajo titulado «Living and Learning with media: Summary of finding from de Digital Youth Project» (2008) es la publicación resumida de los resultados del proyecto «Digital Youth Research» desarrollado en Estados Unidos desde la Universidad de California (Irvine) bajo la orientación de la antropóloga Mimi Ito. En los resultados se identifican tres géneros de participación: «*hanging out*» (comportamiento de los jóvenes internautas que usan mensajes con herramientas digitales para estar en contacto con sus amigos sin una intención predeterminada), «*messing around*» (práctica social e interactiva en la que los jóvenes navegantes buscan información en línea, sin una intención previa, con acceso a los recursos digitales en línea) y «*geeking out*» (práctica social y digital de navegación bajo la experticia de las herramientas digitales y la participación en comunidades especializadas de expertos en línea). En el diseño del proyecto se realizaron 659 entrevistas semiestructuradas, 28 diarios de estudio y grupos focales con 67 participantes, 10.468 perfiles de Myspace y Facebook y 15 foros de discusión focal en línea.

«Young people new media» de Sonia Livingstone y Moira Bovill (1999) es el informe final del proyecto «Children, Young People and the Changing Media Environment» realizado en Gran Bretaña. Este proyecto se desarrolla a partir de los referentes categoriales que van de *niñez a niñez y juventud*, de *televisión a ecosistema de medios* y de *efecto de los medios a usos y significados de los medios*. Explora los nuevos medios con relación al cambio social según el contexto público/privado, la diversificación de los estilos de vida, la convergencia de actividades (trabajo, relaciones, educación) y los cambios en los modos de comunicación. El diseño metodológico del proyecto tuvo una fase cualitativa (entrevistas con más de 200 niños y jóvenes en 27 grupos) y una fase cuantitativa con un cuestionario realizado a 1.303 jóvenes en casa.

«Onliners. A report about youth and internet» de Taran L. Bjørnstad y Tom Ellingsen (2004) es un informe de investigación desarrollado en Noruega, auspiciado por The Norwegian Board of Film Classification, sobre jóvenes y usos de internet según varios parámetros: rol, usos y significados, encuentros entre contenido disponible y preferencias personales en el uso del contenido. El estudio aborda el primer contacto de los jóvenes con internet, lugares de uso, correo electrónico (Hotmail), chateo, juegos en internet, internet y Obvies (descarga de música), internet y cultura escolar, y usos del contenido disponible. El diseño metodológico utiliza como estrategia una aproximación cualitativa. En el proceso de investigación se seleccionó a una escuela A que tiene internet como área focal de enseñanza y una escuela B que no tiene internet como área focal de enseñanza. Se realizaron 40 entrevistas a 40 estudiantes de 8º y 10º curso.

2.2 Internet y jóvenes universitarios

La investigación sobre *jóvenes universitarios e internet* ha dejado un rastro de trabajos en los cuales se estudian las *representaciones*, los *usos* y los *significados de internet*. El informe «Patrones de uso de internet en estudiantes universitarios» de Montserrat Sánchez Ortuño, María Raquel Sánchez Ruiz y

Agustín Romero Medina (2000) recoge los resultados de investigación de un proyecto que analiza diferencias según las variables de uso de internet: aplicaciones más utilizadas, motivos de conexión, duración de la sesión y uso adictivo de internet. El diseño metodológico tuvo como instrumento una encuesta a 113 estudiantes de la Universidad de Murcia.

«Uso de internet por los estudiantes de la Universidad Autónoma de Madrid» de Eva Medina (2002) y José Vicens Otero analiza el uso de internet por parte de los estudiantes de la Universidad Autónoma de Madrid. Se trata de un uso de carácter profesional y académico, y los servicios más utilizados son el correo electrónico, la búsqueda de información general y la búsqueda de información de estudio. El diseño de investigación se realizó con una muestra de 765 estudiantes encuestados, con representación de las facultades y escuelas de Magisterio, Medicina, Derecho, Psicología, Filosofía, Economía, Química, Biológicas, Física e Informática.

«Conocimientos, habilidades y características del acceso a Internet en estudiantes de medicina de una Universidad Peruana» de Pedro Horna, Walter Curioso, Carlos Guillén, Carla Torres y Jorge Kawano es un artículo que estudia los conocimientos, las habilidades y las características del acceso a internet en los estudiantes de medicina de pregrado de la Universidad Cayetano Heredia. Los servicios más utilizados son el correo electrónico y los juegos. Entre los estudiantes no existe un dominio de herramientas focalizadas en la búsqueda de información sobre salud. El diseño de investigación se estructuró a partir de una encuesta a 272 estudiantes de medicina (de una población matriculada de 690).

2.3 Prácticas de lectura y escritura en la universidad

Las investigaciones sobre *prácticas de lectura y escritura en la universidad* involucran variables como acceso a los textos, hábitos y frecuencia de lectura, y tipo de textos. «Realidad y simulación de la lectura universitaria: el caso de la UAEM» de Guadalupe Carrillo Torea (2007) es un estudio exploratorio, realizado a través de encuestas a estudiantes de la Universidad Autónoma del Estado de México, para conocer el nivel lector que poseen, sus vicios de lectura y la proyección de su nivel cultural. El diseño de investigación se organizó a partir de una encuesta.

«Las prácticas de lectura en estudiantes universitarios» de Ana Teberosky, Joan Guhrdia y José Escoriza (1996) recoge una investigación exploratoria que describe las prácticas de lectura de estudio o el ejercicio de esta habilidad en una selección de 243 estudiantes de Psicología y 156 estudiantes de Magisterio de la Universidad de Barcelona. Por otra parte se describe el material de lectura y estudio que utilizan los estudiantes para sus cursos y su disponibilidad en la biblioteca. El diseño metodológico se fundamentó en un test de medida indirecta de la exposición al material de lectura y su correlación con el nivel académico de los estudiantes universitarios. La investigación concluye que el futuro de la lectura en educación superior presenta tres tipos de lectura: la lectura superficial que sólo extrae información para el examen, la lectura fragmentaria que rompe la relación entre contenido y medio y la lectura anónima sin títulos ni autores.

Lectura y escritura en la universidad: una investigación diagnóstica de Mireya Cisneros (2005) es un libro publicado como resultado de la investigación «Estrategias de lectura y escritura usadas por

estudiantes que ingresan a la universidad». El proyecto se organizó a través de un corpus de textos expositivos y argumentativos leídos por 1.413 estudiantes de la Universidad Tecnológica de Pereira con quienes se trabajaron procesos de comprensión lectora y construcción de textos.

El libro *Lecturas y escrituras juveniles. Entre el placer, el conformismo y la desobediencia* de Giovanna Carvajal Barrios (2008) presenta los resultados de una investigación sobre las prácticas de lectura de los jóvenes universitarios en el marco de los procesos de producción y consumo cultural. La investigación estudia las prácticas de lectura y escritura de cinco estudiantes de la Universidad del Valle y sus modos de leer y escribir. El diseño metodológico es de carácter cualitativo y se registraron los cinco casos a partir de grupos de discusión y entrevistas en profundidad.

Método

3. Diseño metodológico

Esta investigación cualitativa se organizó en torno a la observación y el seguimiento de situaciones comunicativas y educativas, la descripción de representaciones textuales y la sistematización de anotaciones descriptivas.

Para la organización de los grupos focales de discusión se tomaron como referentes de discusión los cursos Competencias comunicativas y Diseño de investigación realizados en los periodos académicos I-II de 2009. Se trabajaron tres grupos focales de discusión:

- Grupo 1: «El lector y escritor universitario», con una participación de 11 estudiantes.
- Grupo 2: «Internet en la universidad», con una participación de 11 estudiantes.
- Grupo 3: «Valoración del libro», con una participación de 33 estudiantes.

En el marco de los grupos focales de discusión se realizaron 20 entrevistas a estudiantes en 2009 (periodo I-II) en el marco del curso Competencias comunicativas del programa académico de Ingeniería de Sistemas.

Los estudiantes que formaron parte de estos grupos focales son jóvenes con edades comprendidas entre los 16 y los 21 años, que provienen de familias de la zona urbana y suburbana sobre la que tiene influencia la sede de esta universidad. Sus rasgos personales de apropiación tecnológica están estructurados por la posesión propia de equipos portátiles que llevan a la universidad, además de tener competencias de conectividad a redes sociales y portales de navegación por internet.

La recopilación de la información textual que apoya el registro documental cubre el período académico I de 2008 (I/08), II de 2008 (II/08) y I de 2009 (I/09) a partir de los trabajos del curso Formulación de proyectos de investigación del programa académico de Ingeniería de Sistemas. En el período académico I de 2008 se registraron seis trabajos impresos en papel y en archivo adjunto de correo. En el período académico II de 2008 se registraron nueve trabajos académicos impresos en papel y dos en archivo adjunto de correo electrónico. En el período académico I de 2009 se registraron cinco

trabajos impresos en papel y en archivo adjunto de correo electrónico. En el periodo académico II de 2009 se registraron veinte trabajos impresos en papel.

4. Categorías de análisis

Es necesario preguntarse desde que óptica de análisis se podría abordar la complejidad de los acontecimientos adolescentes asociados a un mundo académico que ha fijado la palabra impresa en el libro y cómo estos jóvenes universitarios convierten la lectura y la escritura en un asunto de interconexión e intertextualidad.

El asunto de la interconexión trata de la vinculación de los jóvenes universitarios a un mundo de interactividad que genera ritos de paso de una cultura analógica a una cultura digital. El asunto de la intertextualidad pone en cuestión la producción textual impresa en el tránsito del texto escrito en papel a la producción de documento en la superficie de una pantalla.

En este tramado de conceptos se intentan estudiar las respuestas, usos, prácticas, hábitos y desempeños de los estudiantes universitarios en los procesos de lectura y escritura a partir de las siguientes categorías de análisis: cultura material escrita, interacción texto-pantalla y migraciones digitales.

4.1 Cultura material escrita

La cultura textual se hace evidente en las inscripciones impresas en papel o en las inscripciones digitales «pantallizadas» que estructuran los dominios cognitivos de los procesos de lectura y escritura (Chartier, 1995; Vanderdorpe, 2003) en el horizonte de los nuevos medios de escritura, lectura, consulta y tratamiento de información textual y en el horizonte de un tipo de cultura material escrita (Petrucci, 2003). Esta valoración textual supone distinguir, tal como hace Raffaele Simone (1998, 2001), entre el libro como soporte textual cerrado y el texto como superficie de materialidad abierta en cualquier soporte.

4.2 Interacción texto-pantalla

La «pantallización» (Turkle, 1998; Levis, 2009) del texto, junto con la transformación del soporte de lectura y escritura, se hace evidente en una nueva generación de jóvenes con un capital cultural centrado en lo popular y en los medios electrónicos (Morduchowics, 2003; Buckingham, 2000), jóvenes que instauran una interacción discursiva entre el ser humano y el computador (Herrings, 2001).

4.3 Migraciones digitales

En el contexto de la indagación en la que se basa esta investigación, las migraciones digitales de los estudiantes (nativos digitales) no transitan por las secuencias lineales de la cultura impresa (Mead, 1970) sino que se interconectan a partir de la electrificación y la digitalización de la mente conectada en redes de navegación, búsqueda y consulta. En este nivel se presentan dos vocabularios y dos alfabetizaciones en choque generacional (Mead, 1970): lo analógico impreso y lo digital «pantallizado».

En este sentido se produce un régimen semántico y ontológico de los inmigrantes y nativos digitales (Prensky, 2001; Boschma, 2008; Montgomery, 2006; Palfrey y Glasser, 2008).

Resultados

5. Migraciones digitales de lectura y escritura

el auge de internet ha modificado la manera de realizar consultas de fuentes documentales y bibliográficas para la redacción de trabajos universitarios, ya que en su espacio de potencialidades de búsqueda ilimitada se pueden localizar libros digitales, publicaciones seriadas electrónicas, bases de datos especializadas y portales de contenido y búsqueda que facilitan la localización y la consulta de temas, textos y autores.

Los procesos de lectura y escritura de los estudiantes universitarios dejan un rastro de valoración del libro como objeto de aprendizaje, uso y hábitos de acceso a internet en la universidad, así como textos que interactúan con otros textos (lo que aquí se denomina «palimpsestos digitales»).

5.1 Valoración del libro

El libro es aún el punto de referencia desde el cual los jóvenes universitarios valoran los procesos de lectura, lo que indica que, a pesar de no tener hábitos de lectura lineal fuerte, sí que lo consideran un referente inmediato, asociado a un procesamiento de información no disponible en su totalidad. El libro sigue siendo un eje constitutivo de la búsqueda de información para el estudio.

Est. N: *Los libros dan información más completa de los temas de clase, internet sólo da información resumida... hay tantos documentos en internet de un mismo tema... un libro es más completo...*

Est. J: *Mire profesor Argüello, los libros son muy importantes para estudiar... pero no son divertidos... mire nomás el Cálculo de Penney... el libro de Cálculo no es divertido.*

El libro se encuentra en una intersección de intereses entre ser divertido y existir como objeto físico de lecturas obligatorias. En este tránsito, se le percibe como objeto físico asociado a la lectura obligatoria de estudio de temas de clase.

Est. M: *Los libros que nos llevan los profesores a clase no gustan... y lo peor es que nos llevan fotocopias borrosas y hasta mutiladas... sin títulos y sin saber quien escribió eso... así es muy aburrido leer... y ¿entonces que hago? Pues tecleo el nombre del autor y el título del libro fotocopiado... en Google aparece todo...*

En este punto, el libro como objeto de conocimiento es valorado por su practicidad curricular ya que el acceso a la información se limita al contenido del curso, con lo que se cruza el contenido mismo y se da una proximidad entre el contenido del libro y el contenido del curso. En este nivel se produce

el encuentro de dos modos de acceso a la información académica: desde el libro, limitada y centrada en el curso, y desde internet, abierta y complementaria al contenido del curso.

Est. J: *(continuación)... El libro de Cálculo no es divertido... y además el solucionario de ejercicios esta en internet... lo que explica el profesor en el tablero es a veces tan confuso que se hace más fácil con simulaciones en las pantallas del computador... puede haber ejercicios en el libro que en las páginas de matemáticas se ven más fáciles.*

Al presentarse la valoración del libro a partir de complementos textuales desde diferentes formatos, los estudiantes incorporan un componente de obligatoriedad al libro impreso como objeto de conocimiento restringido y de enseñanza, lo que les desmotiva para acercarse al mismo. Entre los estudiantes universitarios, el libro tiene un lastre de seriedad y dureza asociado a la lectura de estudio, en el marco de una tradición escolar universitaria que ha motivado la asociación entre libro y *lectura de estudio* como actividad académica obligatoria.

Est. N: *no es que no leamos... si los libros que en Sistemas utilizamos son prácticos... no hay tiempo de pensar con el libro de Cálculo... o con el de Sistemas Operativos... hay profesores que ni siquiera nos llevan bibliografía... algunos ni siquiera entregan el programa del curso... meterse a un libro es de tiempo... y de paciencia... yo trabajo y leo lo de clase...*

5.2 Internet en la universidad

El uso de internet en la universidad por parte de los estudiantes se encuentra en proporción del impacto de los usos y significados personales de los servicios de Internet por su novedad informativa y actualidad de lo visto en la página electrónica asociada a pantalla de interacción informacional y contacto social. Los usos de internet pasan por la valoración del acceso a los contactos personales y la búsqueda de información según los intereses individuales de cada estudiante.

Est. L: *Si un estudiante no sabe navegar por internet... ¿cómo hace los trabajos que le piden en clase? En internet está toda la información... si no sabe de internet ¿cómo hace el trabajo?*

Aquí se puede observar que los estudiantes emiten una valoración tomando las partes por el todo: un servicio (Messenger) se asimila al conjunto de la red y se le asigna una función utilitaria (realizar los trabajos universitarios).

De esta manera se observa que los estudiantes acceden a la pantalla digital bajo unos criterios de secuencialidad propuestos por los mismos intereses de atención y conectividad: este comportamiento esta regulado por el tipo de servicio al que acceden en primer término (Messenger) y al que acceden en último lugar (Google).

Est. V: *Profe, cuando una ingresa a la sala de Sistemas de la universidad me da angustia porque no puedo ver de primera Messenger... por eso en la sala de Sistemas sólo uso los equipos para abrir Google...*

abrir pestañas... escoger párrafos... copiar para entregar un trabajo... en mi pieza si me siento bien porque puedo ver Messenger mientras hago un trabajo de la universidad.

En términos de acceso y disponibilidad, no es lo mismo acceder a internet desde un lugar público (sala de Sistemas Informáticos de la universidad) que hacerlo desde casa, aunque se mantiene una misma rutina según lo expuesto en el grupo focal de discusión 2, «Internet en la universidad».

Est. K: *Mire, profe Argüello uno prende el equipo... claro si estoy en mi cuarto... de entrada el primer pantallazo es Messenger, abro Youtube para ver videos, reviso Facebook y luego sí, abro Google para buscar información sobre un trabajo...*

Est. B: *En mi casa el computador es de todos... cuando llego de la universidad lo primero que hago es entrar en Messenger para conversar con mis amigas de lo que nos pasó en el día... en Facebook trato de saber de una prima que vive en otra ciudad... el trabajo de la universidad lo dejo para lo último o lo hago en las salas de Sistemas...*

Los estudiantes universitarios mantienen tres rutinas espaciales para el acceso a internet: desde las salas de computación del Departamento de Sistemas Informáticos de la universidad, desde los equipos instalados en las salas de la Biblioteca, y desde el salón de clase bajo la infraestructura tecnológica de la red inalámbrica.

6. Palimpsestos digitales

Para el lector y escritor universitario que recurre a los recursos de archivo y almacenamiento de internet, la lectura se asocia a la fragmentación de documentos que transforma el fragmento en un intertexto sin referente de autoría, edición ni titulación explícita. Ahora bien, esta fragmentación no tiene una lógica en la operación de selección e incorporación del fragmento a la pantalla en blanco, con lo que se destruye la estabilidad del texto cerrado.

Esta inestabilidad textual del registro «pantallizado» de escritura en un trabajo escolar universitario podría llamarse *palimpsesto digital*, ya que los estudiantes universitarios reutilizan fragmentos de textos digitalizados, es decir, copian y pegan fragmentos que luego borran y olvidan como archivo. La superficie del texto (en papel o pantalla) se convierte en *palimpsesto digital* cuando el estudiante organiza la página o la pantalla con los fragmentos de textos digitalizados a modo de ensamble.

6.1 Búsqueda de fuentes documentales y bibliográficas

De los veinticinco documentos revisados, siete mantienen referencias bibliográficas con las entradas:

- www.google.com.co
- <http://www.monografias.com/.../tesisgrado/tesisgrado.shtmltesisymonografias.blogspot.com/>
- <http://es.wikipedia.org/wiki/informaci%C3%B3n>

Estas entradas corresponden a una consulta solicitada por el profesor para revisar estructuras textuales sobre el modo de elaborar una monografía. Su transcripción se da en términos del dominio y la ruta de disponibilidad, pero no se tiene en cuenta ni la autoría ni la titulación del documento.

Prof.: *¿De dónde sacó el modelo para construir estas referencias bibliográficas de Google, monografía.com y wikipedia? (entrevistador)*

Est. N: *Es que si los profesores no nos dan bibliografía pues uno busca con términos generales en Google... muchos de esos capítulos de libros fotocopiados no tienen autor ni títulos... por eso pone en la bibliografía Google o Wikipedia o monografía.com... yo miré otro trabajo y por eso la puse así. (entrevistado)*

En este punto se presenta la bibliografía con una hibridación de referencias en papel y referencias electrónicas, con un tipo de entradas como las siguientes:

- <http://books.google.com/books?id=x2LpgZ>
- *Beekman G. Introducción a las computadoras*, publicado por Pearson Educación. 2000.

En la primera entrada se presenta la ruta de disponibilidad del libro electrónico sin datos de autor, título o editor; en la segunda se presenta una referencia bibliográfica en papel con la estructura: *autor, título, editorial y fecha*, aunque falta *lugar de edición y páginas*.

Prof.: *¿Cuál fue su idea para redactar estas dos entradas de referencias bibliográficas digitales? (entrevistador)*

Est. Y: *No profe... no me la inventé... usted nos dijo que había que poner los datos completos de la localización del documento... y eso fue lo que hice... esa es la ruta de acceso a estas páginas... ahí está la página. (entrevistado)*

Prof.: *¿Estos enlaces son de páginas de documentos que se encuentran en estas páginas? (entrevistador)*

Est. Y: *No profe... son de las páginas... los documentos y las páginas son lo mismo... si una página no tiene quién la hizo pues no tiene autor... ¿cómo se pone en la bibliografía?... y si el profesor no lo explica se pone que no se sabe qué hacer. (entrevistado)*

Desde el momento en que se localiza un fragmento de texto hasta el momento en que se incorpora a otro texto, como un montaje textual en la página «pantallizada» de Word, se produce una estructuración hipertextual que organiza la superficie de la pantalla.

Prof.: *¿Tecléo una palabra en Google, luego que hace? (entrevistador)*

Est. M: *Mire profe, yo abro todas las pestañas al mismo tiempo... reviso y lo que entiendo lo sombro y escojo para utilizar en una hoja de Word... control c y control v. (entrevistado)*

Prof.: *¿Qué busca en Google?*

Est. M: *Busco información de lo que dice el profesor... para un ensayo... a los profesores les ha dado por poner ensayos...*

6.2. Copiar y pegar

«Copiar y pegar» es una forma de producción textual que se fundamenta en la apropiación de intertextos sin reconocer la fuente de la que se extrae el fragmento; es la reproducción literal de un fragmento de texto mediante cita o alusión a través de una modalidad de composición denominada *Ctrl C + Ctrl V*.

En los trabajos académicos de los estudiantes universitarios se presentan dos variantes de «copiar y pegar»: formal textual y formal tipográfico (Argüello, 2009a).

6.2.1. Copiar y pegar: lo formal textual. En los documentos producidos por los estudiantes se configuran las siguientes prácticas de «copiar y pegar»:

- *Mediante la extracción* de un fragmento de un texto A, de búsqueda digital, y su incorporación a un texto B, un trabajo universitario, sin poner de manifiesto ninguna vinculación textual con el texto original apropiado y sin mantener una correspondencia con el texto vinculante.
- *Mediante la incorporación* de citas de un texto vinculado A en el cuerpo textual de un texto vinculante B, sin ninguna referencia explícita mediante pie de página o estructura de referencia (apellido, fecha, página).
- *Mediante la mención* de un autor en el cuerpo textual pero sin presentar referencia interna en la redacción, ni presentar pie de página o insertar la referencia en la bibliografía final.

6.2.2. Copiar y pegar: lo formal tipográfico. En los documentos producidos por los estudiantes se configuran las siguientes prácticas de «copiar y pegar»:

- *Por una multiplicidad de tipos de fuente* en un mismo texto (cuatro trabajos presentan la combinación Verdana y Times New Roman, trece la combinación Arial Normal y Arial Web y dos Arial Web y Trebuchet).
- *Por la distinción en el tamaño de la fuente* (cuatro trabajos presentan la combinación Verdana 8,5 y Times New Roman 12, trece la combinación Arial Normal 12 y Arial Web 10, y dos la combinación Arial Normal 12 y Trebuchet 10,5).
- *Por el interlineado en el montaje de los textos* (veintiún trabajos presentan la combinación interlineado sencillo e interlineado 1,5, doce la combinación interlineado sencillo e interlineado doble).

Discusión

7. Migraciones digitales del estudiante universitario

Permanecer en la postura de lector y escritor universitario es permanecer en un estado subjetivo de búsqueda, consulta y tratamiento de la información a partir de la «pantallización» en el computador

(Turkle, 1998; Quiroz, 2008; Levis, 2009) con el andamiaje y las textualidades de nuevas superficies de escritura y lectura que reorganizan los procesos de comprensión y producción textual.

La consulta de documentos y bibliografía es una actividad conexas y no la única en las interacciones textuales de los jóvenes «pantallizados», debido a que, en un orden secuencial, los servicios de Messenger y Facebook ocupan buena parte de estas interacciones sociotécnicas y que la actividad de consulta académica de documentos y textualidades es una actividad no exclusiva en el horizonte de los usos y los significados de los medios digitales para los jóvenes universitarios.

Entre los estudiantes universitarios, la lectura y escritura (Cassany, 2006; Gubert, 2010) de las nuevas textualidades electrónicas suponen una perspectiva de acercamiento al texto electrónico como libro abierto a nuevas formas de circulación del saber y a la superficie del texto como una entidad de registro letrado no exclusiva de la página del libro impreso.

8. Libro abierto

El libro ha perdido su peso académico (Darnton, 2010) de consulta universal estable y se ha ubicado en un punto de complementariedad del procesamiento de información académica, al mismo nivel que las consultas documentales y bibliográficas en internet.

Esta pérdida de eje de consulta académica no significa su desaparición, sino su desplazamiento de un texto cerrado estable (Petrucci, 2003; Simone, 1998, 2001), con información exclusiva, a un texto sobre el que convergen otras textualidades.

La descentración del formato libro como núcleo de consulta en las prácticas de lectura de los jóvenes universitarios ha sido reemplazada por la navegación de páginas en pantallas, lo que no significa que se haya disuelto el estatuto del lector y escritor universitario, aunque el modo de leer con conciencia plena ha pasado de *qué significa leer textos a ver páginas con documentos que contienen información*.

9. Las superficies del texto

A la descentración del libro se agrega que la superficie de la página ya no se basa en la estructura lineal de la redacción escrita, sino en la «pantallización» de las páginas electrónicas a partir de la práctica de *cortar y pegar* fragmentos de texto (Argüello, 2009a). De esta manera, la superficie de la pantalla del computador se transforma en la consulta misma: los estudiantes presentan las páginas, la pantalla y el documento consultado como si fueran lo mismo; confunden la superficie del contenido textual con la superficie del formato.

Internet ha redefinido el estado de comprensión lectora y producción textual teniendo en cuenta a un *lector y escritor universitario* que se transforma en un internauta que navega por los dominios de la web, considerando el *texto pantallizado* como un ensamble de textualidades y atendiendo a los *intereses personales* de búsqueda, consulta y conexión.

Bibliografía

- ARGÜELLO, L. A. (2009a). «Cortar y pegar. La producción textual de trabajos escolares universitarios» [artículo en línea]. *Revista Question*. N.º 21. [Fecha de consulta: 20 de agosto de 2008].
<http://perio.unlp.edu.ar/question/numeros_anteriores/numero_anterior21/files/arguelloguzman_1_informes_verano2009.htm>
- ARGÜELLO, L. A. (2009b). «Convergencia de alfabetos: la formación de profesores en Educación Superior» [conferencia-panel]. En: *X Congreso Latinoamericano de Lectura y Escritura*. 29 de julio, 1 y 2 de agosto. Lima: Apelec Perú/International Reading Association/Universidad Marcelino Champagnat.
- BEVORT, É.; BRÉDA, I. (2001). «Les jeunes et Internet. Représentations, usage et appropriations» [en línea]. [Fecha de consulta: 15 de abril de 2008].
<<http://www.cleml.org/fr/ressources/publications/outils-d-analyse-et-de-reflexion/bdd/page/2>>
- BJØRNSTAD, T. L.; ELLINGSEN, T. (2004). «Onliners. A report about youth and internet» [informe en línea]. [Fecha de consulta: 25 de agosto de 2006].
<<http://www.saftonline.org/vedlegg/1789/SAFTOnliners.pdf>>
- BOSCHMA, J. (2008). *Generación Einstein. Más listos, más sociables y más rápidos*. Barcelona: Ediciones Gestión 2000.
- BUCKINGHAM, D. (2000). *After the death of childhood. Growing up in the age of electronic media*. Londres: Polity Press.
- CABRERA PAZ, J. (2001). «Náufragos y navegantes en territorios hipermediales: experiencias psicosociales y prácticas culturales en la apropiación de Internet en jóvenes escolares». En: M. BONILLA, G. CLICHE. *Internet y sociedad en América Latina y el Caribe*. Quito: FLASCO. Págs. 39-129.
- CARRILLO CORREA, G. (2007). «Realidad y simulación de la lectura universitaria: el caso de la UAEM». *Educere*. N.º 36, págs. 97-102.
- CARVAJAL BARRIOS, G. (2008). *Lecturas y escrituras juveniles. Entre el placer, el conformismo y la desobediencia*. Cali: Editorial Universidad del Valle.
- CASSANY, D. (2006). *Tras la línea. Sobre la lectura contemporánea*. Barcelona: Anagrama.
- CHARTIER, R. (1995). *Forms and Meanings. Text, performances, and audiences from codex to computer*. Filadelfia: University of Pennsylvania Press.
- CISNEROS, M. (2005). *Lectura y escritura en la universidad: una investigación diagnóstica*. Pereira: Universidad Tecnológica de Pereira.
- DARNTON, R. (2010). *Las razones del libro. Futuro, presente y pasado*. Madrid: Trama Editorial.
- GUBERN, R. (2010). *Metamorfosis de la lectura*. Barcelona: Anagrama.
- HERRINGS, S. (2001). «Computer-mediated discourse». En: D. SCHIFFRIN, D. TANNEN Y H. HAMILTON (editores). *Handbook of discourse analysis*. Oxford: Blackwell. Págs. 612-634.
- HORNA, P.; CURIOSO, W.; GUILLÉN, C. [et al.] (2002). «Conocimientos, habilidades y características del acceso a Internet en estudiantes de medicina de una Universidad Peruana» [artículo en línea]. *Anales*. [Fecha de consulta: 10 de diciembre de 2008].
<http://sisbib.unmsm.edu.pe/BVrevistas/anales/v63_n1/pdf/conocimientos_internet.pdf>

- ITO, M. (ed). (2008). «Living and Learning with media: Summary of finding from de Digital Youth Project» [en línea]. [Fecha de consulta: 13 de diciembre de 2008].
<<http://digitalyouth.ischool.berkeley.edu/files/report/digitalyouth-WhitePaper.pdf>>
- LEVIS, D. (2009). *La pantalla ubicua (Televisores, computadoras y otras pantallas)*. Buenos Aires: La Crujía Ediciones. 2ª. ed.
- LIVINGSTONE, S.; BOVILL, M. (1999). «Young people new media» [en línea]. [Fecha de consulta: 11 de diciembre de 2008].
<<http://www.lse.ac.uk/collections/media@lse/pdf/young/foreword.pdf>>
- MEAD, M. (1970). *Cultura y compromiso. Estudio sobre la ruptura generacional*. Buenos Aires: Granica editor.
- MEDINA, E.; OTERO, J. V. (2002). «Uso de Internet por los jóvenes de la Universidad Autónoma de Madrid» [artículo en línea]. *Madrimasd*. [Fecha de consulta: 18 de diciembre de 2008].
<<http://www.madrimasd.org/revista/revista11/investigacion/investigacion1.asp>>
- MONTGOMERY, C. (2006). *Generation digital. Politics, commerce, and childhood*. Cambridge, Massachusetts: MIT Press.
- MORDUCHOWICS, R. (2008). *Generación multimedia. Significados, consumos y prácticas culturales de los jóvenes*. Buenos Aires: Paidós.
- PALFREY, J.; GASSER, U. (2008). *Born digital: Understanding the first generation of digital natives*. Nueva York: Basic Books.
- PIETTE, J.; PONS, C. M.; GIROUX, L.; MILLERAND, F. (2001). «Les jeunes et Internet. Représentation, utilisation et appropriation» [en línea]. [Fecha de consulta: 30 de marzo de 2008].
<http://www.mcccf.gouv.qc.ca/publications/info/jeunes_internet_2001.pdf>
- PRENSKY, M. (2001). «Digital natives, digital inmigrants» [en línea]. *On the Horizon*. Vol. 9, n.º 5. [Fecha de consulta: 15 de julio de 2008].
<<http://www.marcprensky.com/writing/Prensky%20%20Digital%20Natives,%20Digital%20Immigrants%20-%20Part1.pdf>>
- QUIROZ, M. T. (2004). *Jóvenes e Internet. Entre el pensar y el sentir*. Lima: Fondo Editorial de la Universidad de Lima.
- QUIROZ, M. T. (2008). *La edad de la pantalla. Tecnologías interactivas y jóvenes peruanos*. Lima: Fondo Editorial de la Universidad de Lima.
- ROMERO MEDINA, A.; SÁNCHEZ ORTUÑO, M.; RUIZ, M. R. (2000). «Patrones de uso de Internet en estudiantes universitarios» [en línea]. [Fecha de consulta: 10 de diciembre de 2008].
<<http://www.um.es/docencia/agustinr/pca/internet4.PDF>>
- SIMONE, R. (1998). «El cuerpo del texto». En: G. NUMBERG. *El futuro del libro. ¿Esto matará aquello?* Barcelona: Paidós. Págs. 247-256.
- SIMONE, R. (2001). *La tercera fase. Formas de saber que estamos perdiendo*. Madrid: Taurus.
- TURKLE, S. (1997). *La vida en la pantalla. La construcción de la identidad en la era de Internet*. Barcelona: Paidós.
- UBERHUAGA CANDIA P; ARRIAGA JIMÉNEZ, O.; GARCIA MIRANDA, M. (2005). *Entre lo colectivo y lo individual. El puente de transición de las identidades de los jóvenes en el uso de internet*. La Paz: Ediciones PIEB.

UBERHUAGA CANDIA P; ARRIAGA JIMÉNEZ, O.; GARCIA MIRANDA, M. (2006). *Jóvenes.com. Internet en los barrios populares de Cochabamba*. La Paz: Ediciones PIEB.

VANDERDORPE, C. (2003). *Del papiro al hipertexto. Ensayo sobre las mutaciones del texto y la lectura*. Buenos Aires: F.C.E.

Sobre el autor

Luis Alfonso Argüello Guzmán

luis.arguello@campusucc.edu.co

Universidad Cooperativa de Colombia

Licenciado en Lingüística y Literatura, especialista en Pedagogía. Docente-investigador del Centro de Investigaciones (CIUCC) y profesor en Ingeniería de Sistemas. Profesor a tiempo completo del programa de Ingeniería de Sistemas (Área de Formulación de Proyectos). Investigador y asesor del Centro de Investigaciones (CIUCC) de la Universidad Cooperativa de Colombia, sede Neiva. Asesor en temas curriculares de la Dirección Académica de la misma sede.

Investigador del grupo de investigación ComdeHuila, adscrito al Centro de Investigaciones (CIUCC) y coinvestigador del grupo GRIAUCC, adscrito al programa de Ingeniería de Sistemas. Dirige la línea de investigación «Ser profesor universitario» de la que se han publicado los siguientes textos:

ARTÍCULOS DE INVESTIGACIÓN EN REVISTAS (evaluación por pares)

ARGÜELLO, L. A. (2009b). «El oficio de profesor universitario en la era de los medios electrónicos» [artículo en línea]. *Revista de Universidad y Sociedad del Conocimiento (RUSC)*. Vol. 6, n.º 2. UOC. [Fecha de consulta: 6 de agosto de 2009].

<http://www.uoc.edu/ojs/index.php/rusc/article/view/v6n2-arguello/v6n2_arguello>

ARGÜELLO, L. A. (2009a). «Cortar y pegar. La producción textual de trabajos escolares universitarios» [artículo en línea]. *Revista Question*. N.º 21. [Fecha de consulta: 30 marzo de 2009].

<http://www.perio.unlp.edu.ar/question/files/arguelloguzman_1_informes_verano2009.htm>

ARGÜELLO, L. A. (2008c). «Aproximación a un ecosistema comunicacional y computacional» [artículo en línea]. *Revista Question*. N.º 17. [Fecha de consulta: 17 de marzo de 2008].

<http://www.perio.unlp.edu.ar/question/nivel2/informe_de_investigacion.htm>

ISSN 1669-6581

ARGÜELLO, L. A. (2008b). «Comunidades textuales» [artículo en línea]. *Revista Question*. N.º 19. [Fecha de consulta: 30 de agosto de 2008].

<http://www.perio.unlp.edu.ar/question/nivel2/informe_de_investigacion.htm>

ISSN 1669-6581

ARGÜELLO, L. A. (2008a). «Trayectos informales de formación académica en educación superior» [artículo en línea]. *Revista de Universidad y Sociedad del Conocimiento (RUSC)*. Vol. 5, n.º 2. UOC. [Fecha de consulta: 20 de noviembre de 2008].

<<http://www.uoc.edu/rusc/5/2/dt/esp/arguello.pdf>>

PONENCIAS EN EVENTOS ACADÉMICOS (evaluación por pares)

ARGÜELLO, L. A. (2010). «El concepto de producción intelectual en la práctica académica del profesor universitario» [ponencia]. En: *XXVI Congreso Nacional de Lingüística, Literatura y Semiótica*. 22-24 de septiembre. Bucaramanga: Escuela de Idiomas / Universidad Industrial de Santander.

ARGÜELLO, L. A. (2009b). «Convergencia de alfabetos: la formación de profesores en Educación Superior». [conferencia-panel]. *X Congreso Latinoamericano de Lectura y Escritura*. 29 de julio, 1 y 2 de agosto. Lima: Apelec / International Reading Association / Universidad Marcelino Champagnat.

ARGÜELLO, L. A. (2008). «Hacia una pedagogía de la proyección social en Educación Superior». En: *1er Coloquio Internacional de Didácticas*. 2, 3 y 4 de abril. Ibagué: Universidad del Tolima.

Universidad Cooperativa de Colombia

Sede Neiva

Calle 11 No. 1 G - 31 B

Colombia



Los textos publicados en esta revista están sujetos –si no se indica lo contrario– a una licencia de Reconocimiento 3.0 España de Creative Commons. Puede copiarlos, distribuirlos, comunicarlos públicamente y hacer obras derivadas siempre que reconozca los créditos de las obras (autoría, nombre de la revista, institución editora) de la manera especificada por los autores o por la revista. La licencia completa se puede consultar en <http://creativecommons.org/licenses/by/3.0/es/deed.es>.